



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 30 maart 2006 een klacht behandeld tegen de integratiedienst van uw stad omdat die een in het Nederlands en in het Turks gestelde uitnodiging heeft gestuurd in verband met een toneelvoorstelling op 24 februari 2006.

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat de bedoelde uitnodiging betrekking heeft op de toneelvoorstelling “Zwijgen is toegeven”, georganiseerd door de integratiedienst van de stad Dilsen-Stokkem in samenwerking met de sectorale raad integratie en lokaal gezondheidsoverleg (LOGO) en met de Turkse jongeren- en theatervereniging (TGT).

Zij stelt ook vast dat het toneelstuk afzonderlijk in het Nederlands en in het Turks werd opgevoerd.

*

* *

De integratiedienst van de stad Dilsen-Stokkem is een plaatselijke dienst in de zin van artikel 9 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De uitnodiging uitgaande van de stedelijke integratiedienst moet worden beschouwd als een betrekking met een particulier.

Overeenkomstig artikel 12, eerste lid, SWT, gebruiken de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied uitsluitend de taal van hun gebied in hun betrekkingen met particulieren.

Gelet echter op het doel dat wordt nagestreefd, met name een betere integratie van de allochtone bevolkingsgroepen, kan de VCT, Nederlandse afdeling, overeenkomstig haar vaste rechtspraak, aanvaarden dat bij de in het Nederlands gestelde uitnodiging een tekst wordt gevoegd die gesteld is in de taal van de specifiek bedoelde bevolkingsgroep.

Boven de anderstalige tekst had evenwel de vermelding “VERTALING” moeten staan (vgl. advies 33.395 van 5 juli 2001) om op die wijze te onderstrepen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken.

De VCT, Nederlandse afdeling, is derhalve van oordeel, met 3 stemmen voor en 2 tegen, dat de klacht ontvankelijk is, doch enkel gegrond ten aanzien van het ontbreken van de vermelding “VERTALING”.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

E. Vandenbossche

Twee leden van de Nederlandse afdeling wensen, overeenkomstig artikel 14, §3 van het KB van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, hun mening als volgt weer te geven:

“De integratiedienst van de stad Dilsen-Stokkem is een plaatselijke dienst in de zin van artikel 9 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De uitnodiging uitgaande van de stedelijke integratiedienst van Dilsen-Stokkem moet worden beschouwd als een betrekking met een particulier.

Overeenkomstig artikel 12, eerste lid, van de SWT gebruiken diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied in hun betrekkingen met particulieren uitsluitend de taal van hun gebied, zijnde het Nederlands.

De klacht ingediend tegen de integratiedienst van de stad Dilsen-Stokkem wegens het versturen van uitnodigingen gesteld in de Turkse taal, naast het Nederlands, voor een toneelstuk is dan ook ontvankelijk en gegrond.

De uitnodiging voor het toneelstuk had enkel in het Nederlands mogen worden gesteld.”